Porównanie tłumaczeń Nehemiasza 6:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | przysłał do mnie Sanballat i Geszem, mówiąc: Chodźmy, spotkajmy się na naradę w Kefirim,\* \*\* w dolinie Ono.\*\*\* \*\*\*\* Lecz oni zamierzali uczynić mi coś złego.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |

1. 1) Kefirim, ּכְפִירִים : (1) chodzi o miejscowość niewspomnianą nigdzie indziej w Biblii; (2) lub dystrybutywnie: w którejś z wiosek; (3) idiomatycznie (mniej prawdopodobne): jako młode lwy, tj. jako wodzowie (por. <x>230 34:11</x>;<x>230 35:17</x>;<x>230 58:7</x>; <x>300 2:15</x>; <x>330 19:2-6</x>;<x>330 32:2</x>, 13; <x>410 2:12-14</x>, <x>160 6:2</x>L.). [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>60 9:17</x>; <x>60 18:26</x>; <x>150 2:25</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Niewspomniana nigdzie indziej w Biblii. W Talmudzie identyfikowana z Doliną Rzemieślników (<x>160 11:35</x>). Mogło to być neutralne terytorium pomiędzy Aszdodem a Samarią, administrowane bezpośrednio przez Persów, ale mogło to być również terytorium należące do Judei (<x>160 6:2</x>L.). [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>150 2:33</x> [↑](#footnote-ref-5)